Người Việt tại Wichita thời 1975 -1978,

Bài **10** - Ngày 24.03.2018

- Năm 1978 (tt.5)

* Kết qủa cuộc vận động và thỏa hiệp về chương trình đoàn tụ ODP

Để làm thành một bộ hồ sơ đoàn tụ, người viết tập trung các thư từ đã liệt kê tại các email trước, tiêu biểu cho phía Hành Pháp, Lập Pháp và tôn giáo Hoa Kỳ. Cộng thêm một số thư của vài cơ quan của Mỹ khác và bài báo trên tờ Wichia Eagle tường thuật ngày khởi xướng cuộc vận động đoàn tụ (30.04.78), coi như là phản ứng từ phía Mỹ. Trong bộ hồ sơ này còn có các bài viết trên **bẩy** tờ báo tiếng Việt tại Mỹ thời bấy giờ, có báo lên tiếng ủng hộ, cũng có báo bày tỏ sự nghi ngờ về mục đích, về cách thức vận động đoàn tụ. Ngoài ra, trong bộ hồ sơ này còn có thư của các hội đoàn gửi thư góp ý kiến thuận, nghịch lẫn lôn, và thư từ của đồng bào, của người trong hoàn cảnh góp ý. Đặc biệt mỗi lá thư góp ý..., người viết đều **kèm theo bì thư của người gửi,** với nhật ấn của bưu điện, hầu **làm bằng chứng về nơi chốn** gửi thư, **để chứng tỏ vấn đề đoàn tụ** không phải của riêng người Việt tại bang Kansas, mà là vấn đề được sự quan tâm của **cộng đồng Việt Nam** tại Hoa Kỳ. Làm đúng như điều đã ghi trong thư trưng cầu ý kiến đồng bào Kansas ngày 06.04.1978 rằng "...*cần có những người tỵ nạn trên toàn nước Mỹ cùng gửi đi, thì lời thỉnh cầu mới có giá trị, và mới có câu trả lời thỏa đáng.*"(bài 6)

- 20 tháng 9.1978

Trong phần phát biểu của ông Dân Biểu Dan Glickman (30.04.1978) rằng :*" The U.S. doesn't have diplomatic relations with Vietnam and is reluctant to work through a third country to seek the release of families of refugees. Glickman said."*(bài 7). Với lời lẽ không mấy khích lệ này của ông Dân biểu, người viết chẳng những không nản lòng, mà vẫn tiến hành theo kế hoạch vận động đã định trước.

Để đi tìm câu trả lời cho câu hỏi đã nêu ra trong ngày họp mặt 30.04.1978, tại rạp hát Nomar rằng : " *Ở Liên Hiệp quốc hai đại sứ của hai nước (Mỹ-Việt) có dự định trao vấn đề đoàn tụ cho Liên Hiệp*

Quốc lo liệu hay không? ". Cho nên vào ngày 20.09.1978, người viết gửi đến ông Tổng Thư Ký Liên Hiệp Quốc, bộ hồ sơ xin đoàn tụ bao gồm phản ứng của hai phía Việt-Mỹ nêu trên, để xin cứu xét nguyện vọng đoàn tụ của người Việt Nam tại Hoa Kỳ.

- 13 tháng 10.1978

Ông Đại biểu vùng thuộc cơ quan UNHCR cho biết, thể theo lời yêu cầu của ông TTK Liên Hiệp quốc, gửi thư trả lời người viết và báo tin: Cơ quan **LHQ chấp nhận thỉnh nguyện** của **cộng đồng Việt Nam** tại Hoa Kỳ , và **thiết lập hồ sơ vụ đoàn tụ** " *The Secretary-General of the United Nations has asked me to reply ...The Office of UNHCR stands by ready to ....regarding the **reunification of family** ... Please be assure that... the **Vietnamese community** has received our **careful attention** and **made of record.**"*- Thư ngày 13.10.1978 (kèm bản chụp)

*** 1979** -Thỏa hiệp về đoàn tụ ODP ra đời,

Bảy tháng sau ngày gửi thư xác nhận lập hồ sơ vụ đoàn tụ nêu trên (13.10.1978), cơ quan UNHCR và nhà nước CSVN ký kết văn bản ngày 30.05.1979, nhằm cho phép các gia đình ly tán được đoàn tụ. Tiện đây, người viết xin trích đoạn thỏa hiệp và về thủ tục xuất nhập cảnh cho diện đoàn tụ ODP ghi trong báo cáo của ông TTK- LHQ gửi Đại Hội đồng LHQ (11. 1979).

*"Following the announcement on 12 January by the Government of Viet Nam that it was prepared to grant exit visas to all Vietnamese, with the exception of those in certain categories who, by written request, expressed their wish to leave, and after discussions held at Hanoi between the Vietnamese Government and UNHCR a Memorandum of Understanding was concluded on **30 May 1979** between the Government and that Office regarding a seven-point programme for the orderly departure from Viet Nam of "**family reunion** and **other humanitarian cases**" -*
(Trích:"UNHCR Procedure Orderly departures from Viet Nam" - bản văn phía dưới).

*** Năm 1979 -** Cơ quan ODP của Mỹ ra đời

- Ngày 2.11.1979 - Cơ quan ODP của Mỹ hướng dẫn về hồ sơ bảo lãnh diện đoàn tụ ODP.

Sau khi thỏa hiệp về chương trình ODP ra đời, phía Mỹ lập ra cơ quan ODP, trụ sở đặt tại Bangkok, để giải quyết hồ sơ diện đoàn tụ *(10 năm sau, năm 1989 cũng giống như mục đích của UNHCR ghi trên:"**family reunion** and **other humanitarian cases**", cơ quan này giải quyết diện nhân đạo, thuộc thành phần tù nhân cải tạo HO).* Người viết gửi thư đến cơ quan ODP, để tìm hiểu về thủ tục, các loại giấy tờ cần thiết về hồ sơ bảo lãnh diện đoàn tụ gia đình theo qui định của nước Mỹ. Cơ quan ODP của Mỹ mới thành lập gửi thư trả lời, xin trích đoạn :" *Thank you very much for your kind letter ... It was well received here, since you are the first coordinator we know of to draft a form that will help Vietnamese residents in the United States in their efforts to be reunited with their relatives in Vietnam. Congratulation on your initiative and excellent organiztion. ...*

We are sorry that the procedure is so complicated, but we are must guard against fraud, which is the reason for the procedure.

Again, congratulation on your execellent initiative. Keep up the good work, as we both continue our efforts to reunite deserving family." (Thư ngày 02.11.79, copy phía dưới)

- Ngày 13.12.1979 - Thư của ông Cao Ủy UNHCR tái cam kết về chương trình đòan tụ.

Trích đoạn thư ngày 13.12.1979 của Đại Biểu vùng thuộc cơ quan UNHCR bày tỏ quan điểm và tái xác nhận ...

"Sự phân ly của các gia đình mà người thân mỗi người một nơi là một trong những bi kịch thảm thương nhất của người tị nạn ... Trong những tháng gần đây có những tiến triển đáng khích lệ, dẫn đến sự gia tăng về con số các gia đình được đoàn tụ, đặc biệt là người Việt Nam. ***Đoàn tụ gia đình*** *là một yếu tố quan trọng trong việc nhận người tị nạn ... Đó là điều mà Cao ủy Tị nạn LHQ đang thực hiện và chắc chắn công việc sẽ tiếp tục ."* / The separation of families and their dispersal in different part of the world is one of the most tragic features of refugee situations. ... There have been many encouraging developments in recent months which have resulted in an acceleration in the number of reunited

families, especially Vietnamese. **Family reunification** has been a factor of major importance in admission of refugees ... It is a priciple to which the UN High Commissioner for refugees is and will continue to be firmly committed" . (bản copy phía dưới)

- Ngày 31.12.1979 - Thư của Đại sứ Đặc Trách Chương trình Tị Nạn Hoa Kỳ

Trích đoạn thư ngày 31.12.1979 - Người viết gửi thư đến Tổng Thống Carter hầu xin gia tăng định số để đón nhận người từ Việt Nam ra đi đoàn tụ với người thân tại Hoa Kỳ.

" President Carter has asked me to respond to your letter....We are continuing to work with the United Nations High Commissioner for refugees from camps in Southeast Asia and ***to begin an effective program of orderly departure from Vietnam"***. (bản copy phía dưới)

Lời kết: Nhân dịp kỷ niệm 40 năm ngày khởi xướng cuộc vận động đoàn tụ thành công (1978-2018) người viết xin gửi lời cám ơn đến qúi vị và đồng bào Wichita, những người đã tiếp tay đẩy mạnh mộng ước đoàn tụ thành hiện thực, một nguyện vọng phát xuất từ người Việt Nam tại thành phố Wichita, bang Kansas. Cũng nhân dịp này **xin chuyển đến qúi vị**   lời khen ngợi **từ cơ quan ODP** của Mỹ gửi đến qúi vị, và đồng bào Wichita: "   *Congratulation on your initiative and excellent organiztion"* (bản văn phía dưới). Người viết cũng không quên gửi lời cám ơn đến bạn đọc đã góp ý, chia sẻ cảm nghĩ,   và chuyển tiếp đến bạn bè xa gần loạt bài ***" Chuyện bây giờ mới kể "*** viết về các hoạt động của người Việt tại Wichita của 40 năm về trước: Từ việc vận động vô thường trú (10.04.1977), vận động xin cơ quan INS cử phái đoàn về Wichita làm thẻ xanh (28.10.1977), đến việc vận động xin cho các gia đình ly tán được đoàn tụ (30.04.1978). Qúi vị và đồng bào Wichita đã đóng góp công sức lớn lao cho sự thành công của cả ba cuộc vận động đã qua.

HẾT

DV

Kèm bản chụp các thư ghi trên phía dưới, và link hai bản văn trích dẫn trên :LHQ chấp thuận thỉnh nguyện đoàn tụ 1978 - Và :UNHCR: Procedures for Orderly Departure From Vietnam, 1979



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

November 2, 1979

Mr. Bich Thach Dao
Coordinator
Reunification Mailbox
P.O. Box 102
Wichita, Kansas 67201

Dear Mr. Dao:

Thank you very much for your kind letter of October 22. It was well received here, since you are the first coordinator we know of to draft a form that will help Vietnamese residents in the United States in their efforts to be reunited with their relatives in Vietnam. Congratulations on your initiative and excellent organization.

To answer your questions in order, after you have done all that we have asked, you need to wait to hear from us. We, too, are waiting, so we know how hard it is. Nevertheless, once we process your documents and give a list of names to the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), to be forwarded to the Government of the Socialist Republic of Vietnam (GSRV), we then have to wait to hear from the GSRV, for that Government makes the final decision on who it will and will not allow to leave Vietnam.

You should contact the Intergovernmental Committee for European Migration (ICEM) at the address given below to make all financial arrangements for travel from Vietnam to the U.S. When [illegible] corrections of it for your consideration. You might also wish to consider writing it in Vietnamese under the English. That would help Vietnamese to complete the form and to improve their English.

I assume that you already know the following, but you might wish to consider adding it to your form, in English and Vietnamese, since it has been a problem for us ever since we began this special operation in August. We have to receive certified true copies of the original Vietnamese documents. Therefore, the petitioner in the U.S. must take the original Vietnamese documents to a notary public along with photocopies of the documents. The notary must certify, using his seal, that the photocopy is a true copy, word for word and figure for figure. The two certified copies of each document can be sent to us, and the original documents can be kept at home by the petitioners.

Also, we have to have a written translation of any documents that are in any language other than English. Have the translator go to a notary public to swear that his translation is accurate, and that he is competent in both languages. Make sure that the translator signs such a statement as part of the translation, and that the notary public notarizes the translator's signature, using his notary seal.

We are sorry that the procedure is so complicated, but we must guard against fraud, which is the reason for the procedure.

Again, congratulations on your excellent initiative. Keep up the good work, as we both continue our efforts to reunite deserving families.

Sincerely,

Lee M. Peters
Consul of the
United States of America

Intergovernmental Committee for
European Migration (ICEM)
Lincoln Building, Suite 2127
60 East 42nd Street
New York, New York 10017
(212)599-0443

UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES



HAUT COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES POUR LES RÉFUGIÉS

NEW YORK

13 December 1979

Dear Mr. Bich,

Thank you for your letter dated 4 December requesting a "message" for your special edition newsletter concerning the reunification of families. I would restate the concepts and policy of the Office in the following way.

"The separation of families and their dispersal in different parts of the world is one of the most tragic features of refugee situations. The serious psychological and social consequences on a refugee's progress in settling down in a new country that can follow from prolonged separation of close family members has been widely recognized and reflected in various international agreements which emphasize need for protection of the refugee family by ensuring that unity is maintained, particularly where the head of family has met the requirements for admission to a new country.

There have been many encouraging developments in recent months which have resulted in an acceleration in the number of reunited families, especially Vietnamese. Family reunification has been a factor of major importance in the admission of refugees and displaced persons to the traditional countries of immigration. It is a principle to which the UN High Commissioner for Refugees is and will continue to be firmly committed."

With best wishes,

Yours sincerely,

John R. Kelly
Regional Representative



UNITED STATES COORDINATOR
FOR REFUGEE AFFAIRS
WASHINGTON, D.C.

December 31, 1979

Dear Mr. Dao:

President Carter has asked me to respond to your letter to him of November 27 and to extend his greetings and best wishes for the coming year to all of the Indochinese refugees who have settled in this country.

On behalf of President and Mrs. Carter, I would like to welcome the Indochinese refugees who have recently arrived in this country. And I would like to express my appreciation to the refugees who have been here for longer periods of time for the contributions they have already made to enrich our life and culture.

We know that your lives have not been easy. You have been uprooted from your homes and separated from your families, and many of you have suffered greatly in trying to complete the voyage to freedom. Once in this country, we know that you have faced the long and difficult challenge of adjusting to a new language, culture, and way of life. Yet you have persevered, and we are proud that the first arrivals will soon be eligible to apply for United States citizenship.

I want to assure you that the Administration is deeply concerned not only about your welfare as new residents and soon as new citizens. But we are also concerned by the turbulent events in Southeast Asia since 1975. We are continuing to work with the United Nations High Commissioner for Refugees and relevant governments to assure the steady movement of refugees from camps in Southeast Asia and to begin an effective program of orderly departure from Vietnam.

As we look to the new year, let us hope it will be kind to all of you and that it will find you together with your loved ones.

Sincerely,

Victor H. Palmieri

Mr. Bich Thach Dao,
Coordinator,
Reunification Mailbox,
P. O. Box 102,
Wichita, Kansas.